

Saradnja sa Misijom OEBS-a u Srbiji

Fakultet za pravne i poslovne studije dr Lazar Vrkić od 2024. godine ostvaruje saradnju sa Misijom OEBS-a u Srbiji na projektima usmerenim na unapređivanje uslova za službeni upotrebu mađarskog jezika u Srbiji. Saradnja je posebno usmerena na razvoj stručnih, kadrovskih, organizacionih i tehničkih kapaciteta za kvalitetnu upotrebu pravne terminologije na mađarskom jeziku u radu sudova i organa uprave.

Tokom 2024. godine, tim stručnjaka razvio je kurikulum, didaktičke i nastavne materijale za višemesečnu terminološku obuku diplomiranih pravnika. Materijali su trajno dostupni na digitalnoj platformi Fakulteta i predstavljaju praktičan resurs za usavršavanje pravne terminologije i svakodnevni profesionalni rad na mađarskom jeziku.

U 2025. godini obrazovni sadržaji dodatno su unapređeni izradom video materijala posvećenih terminološkim izazovima u oblastima ustavnog, obligacionog i porodičnog prava, kao i prevođenju pravnih dokumenata. Iste godine organizovana je dvomesečna terminološka obuka, koju je pohađalo 49 učesnika, čime je projekat dodatno proširio svoj stručni domet i doprinos razvoju jezičkih kapaciteta pravničke profesije.

U 2026. godini saradnja je proširena na neposredan rad u pravosudnim institucijama. U saradnji sa Osnovnim sudom u Senti i Osnovnim sudom u Subotici organizovane su terminološke radionice za zaposlene u sudovima i druge zainteresovane pravne stručnjake. U okviru projekta prevedeni su obrasci zapisnika i druge isprave koje se koriste u svakodnevnom radu sudova, čime su razvijeni konkretni alati za praktičnu upotrebu mađarskog jezika u pravosudnom postupku.

Poseban segment projekta predstavljala je simulacija sudskog postupka na mađarskom jeziku u Osnovnom sudu u Senti, realizovana uz podršku AI alata. Cilj ove aktivnosti bio je da se kroz praktičan scenario identifikuju postojeće jezičke i organizacione teškoće, ali i ispitaju mogućnosti koje savremene tehnologije pružaju za unapređivanje uslova za širu i kvalitetniju upotrebu mađarskog jezika u službenoj komunikaciji.

Saradnja Fakulteta i Misije OEBS-a u Srbiji predstavlja primer povezivanja akademskog znanja, pravosudne prakse i praktičnih rešenja u cilju stvaranja održivih mehanizama za ostvarivanje jezičkih prava u praksi.